**Mexican Choral Music**

**RESOURCES FOR CHORAL TEACHERS**

* **Resources to explore genre, style, and historical background of Mexican choral music** 
  1. The Garland Encyclopedia of Latin American Music, entry: Mexico (search on ERIC [EBSCO] link on bottom of Cook Music Library webpage; choose database “e-book collection” and search for “AN 209054”)
  2. Oxford Music Online, entry: Mexico (link on Cook Music Library webpage)
  3. Encyclopedia of Latin American Popular Music (through IUCAT)
  4. VocalEssence Cantaré! Program – Teacher Guide at https://issuu.com/vocalessence/docs/cantare\_teacher\_guide\_2016?e=23224272/38650376
  5. Garland Encyclopedia of World Music Volume 2, Part 3, Section 3 (link on Cook Music Library webpage)
  6. Smithsonian Folkways lesson plans at https://folkways.si.edu/lesson-plans/smithsonian
* **Resources to explore composers of Mexican choral music** 
  1. Ficher, M., Schleifer, M. F., and Furman, J. M. (2002). *Latin American classical composers: A biographical dictionary*. Maryland: Scarecrow Press.
  2. VocalEssence Cantaré! Program – Teacher Guide (includes biographies of modern composers) at https://issuu.com/vocalessence/docs/cantare\_teacher\_guide\_2016
  3. ChoralWiki – CPDL under Category: Mexican Composers at http://www3.cpdl.org/wiki/index.php/Category:Mexican\_composers
* **Suggested repertoire list and resources to locate Mexican choral repertoire** 
  1. Rep List
* Middle School
  + - *Velero de Papel*, 2-pt, by J. L. Moreno, VocalEssence Music Press (distributed by Graphite Publishing)
    - *¿Quién Me Compra Una Naranja?* 2-pt, by R. M. Cadet Diaz, VocalEssence Music Press
    - *Muchas Gracias*, 2-pt, by J. Echavarria, VocalEssence Music Press
    - *Cielito Lindo*, 2 & 3-pt, arr. R. E. Schram, BriLee
* High School
  + - *Cantos de Primavera*, SATB, by D. Syrse Valdés, VocalEssence Music Press
    - *Xtoles*, SSATB, arr. by J. Cózatl, VocalEssence Music Press
    - *De Colores*, SATB, arr. by V. Chavarria, Alliance
    - *Me Gustas Cuando Callas* AND *Dos Corazones Heridos*, both SATB, by Blas Galindo, at www.edicionesmexicanasdemusica.com
    - *Luna*, SATB, by J. Córdoba Valencia, contact the composer on Facebook
* Advanced H.S.
  + - *Three Mexican Folk Songs*, arr. D. Conte, ECS Pub.
    - *Siete Piezas Contrastantes*, SATB, by J. Córdoba Valencia, contact the composer on Facebook
    - *Tres Epitafios*, SATB, R. Halffter, www.edicionesmexicanasdemusica.com
  1. Resources to locate repertoire
  + Tiemstra, S. Spicer (1992). *The choral music of Latin America: A guide to compositions and research.* New York: Greenwood Press.
  + JWPepper – www.jwpepper.com
  + Contemporary composers (they can communicate in English and know about you!☺): Facebook pages of Jorge Córdoba Valencia, Jorge Cózatl and Luis R. Sánchez Gavito
  + McIntyre, J. (1993). Twentieth-century Latin American choral music: An introductory survey. The Choral Journal, 33(10), 27-36.
  + Category: Mexican Composers in ChoralWiki – CPDL
  + Musicat Project (project to catalog all music found in the Cathedral of Mexico, which includes music from composers in the past 4 centuries; growing in published music). http://www.musicat.unam.mx/v2013/index.html
  + Contact the researcher: Loida Pineda, email: lmpineda@msn.com

**CHART OF PRONUNCIATION FOR MEXICAN SPANISH**

*Note: Only consonants that are confusing are included*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Vowels IPA** | **Pronounced as in** | **Comments** |
| A (strong) [a] | Ave | - All Mexican Spanish  vowels are a bit  higher and brighter  than English vowels |
| E (strong) [Ԑ] | Et |
| I (weak) [i] | In |
| O (strong) [Ɔ] | Domine |
| U (weak) [U] | Unum |
| **Single Consonants IPA** | **Pronounced as in** | **Comments** |
| C (before a, o, u) – casa, codo, cuna [k]  C (before i, e) - cinta, cena [s] | Before a, o, u: **C**ab  Before i, e: **C**ity | Non-aspirate |
| D – duda [d] |  | Non-aspirate |
| G (before a, o, u) – gama, gota, gula [g]  G (before e, i) - gente, gitano [h] | Before a, o, u: **G**arden  Before e, i: **H**en |  |
| H – hora [--] |  | Mute consonant |
| J – junta [h] | **H**en |  |
| L – lima [l] | -- | Tip of tongue against upper hard palate |
| P – papa [p] |  | Non-aspirate |
| Qu – queso, quiso [k] | **K**ettle | As in [k] sound |
| R (initial or final) – rana, robar [r]  R + r (always middle) – correr [r]  R (middle) – loro [ɾ] | - Rolled “r”  - Rolled “r”  - Flipped “r,” bea**d**y | Flipped r = soft d |
| T – tonto [t] | **T**u**tt**o | Non-aspirate |
| V – vela [v] | **V**apor |  |
| W – Wilma [w] | **W**ilma |  |
| Y (middle) – playa \*  Y (alone or at the end) – hoy | Softer than: **j**eans  Quickl**y** | From none to minimal vibration |
| Z – zapato [s] | **S**ad | No [z] in Mexican Spanish |
| **Combined consonants IPA** | **Pronounced as in** | **Comments** |
| Ch – cha cha cha [ʧ] | **Ch**urch | Not as Italian “ch” |
| Gu – Guerra, guitarra [g] | **Ghe**tto, **gui**tar | If “ü,” it becomes a diphthong |
| Ll – llanto [ʤ] | **G**entle, **j**uice | Slight variations in degree of vibration |

\*There is no specific IPA symbol for this sound; but it is somewhere in between [ʤ] and [y] as is yoke.